

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **101 (1983)**

Heft 33

PDF erstellt am: **11.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21
Preise: Kalenderjahr Fr. 50.-, halbj. Fr. 32.-, Ausland Fr. 64.- jährlich
Inserate: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 59 Rp.
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Redaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21
Prix: Année civile fr. 50.-, un semestre fr. 32.-, étranger fr. 64.- par an
Annonces: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, le mm 59 cts
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 33 - 457

Bern, Mittwoch, 9. Februar 1983
Berne, mercredi, 9 février 1983

101. Jahrgang
101e année

No 33 - 9. 2. 1983

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

GATT Code des normes: Notifications.

Private Anzeigen - Annonces privées - Annunci privati

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Bern, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkurrenzeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle unrechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission mensurable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(680)

Vorläufige Konkursanzeige

Über die Kapital Beratungs AG in Liquidation, Bahnhofstrasse 46, 8001 Zürich, wurde am 4. Februar 1983 der Konkurs eröffnet.

Die Bekanntmachung der Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

8022 Zürich, den 9. Februar 1983

Konkursamt Zürich (Altstadt):
F. Wittwer, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(669)

Vorläufige Konkursanzeige

Gemeinschuldnerin: **Bradam Beef GmbH**, Felsenstrasse 16, Zürich 8, mit Landwirtschaftsbetrieb in Schurten-Fischingen TG.

Datum der Konkurseröffnung: 1. Februar 1983.

Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. werden später bekanntgegeben.

8034 Zürich, den 4. Februar 1983

Konkursamt Riesbach-Zürich:
M. Rieser, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(670)

Vorläufige Konkursanzeige

Über Frau **Föllmi-Novell Sylvia**, geboren 1952, von Freienbach SZ, wohnhaft Florhofstrasse 10, 8820 Wädenswil, Inhaberin der Kinderkleiderboutique «Honky-Dory», Reberstrasse 4, 8820 Wädenswil, hat der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Horgen mit Verfügung vom 17. Januar 1983 den Konkurs eröffnet.

Die Art des Verfahrens, die Eingabefrist usw. werden später veröffentlicht.

8820 Wädenswil, den 4. Februar 1983

Konkursamt Wädenswil:
Baumann, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(666)

Gemeinschuldner: **Noser-Hofmann Arnold**, geboren 1912, von Oberurnen GL, Kaufmann, in der Ledt, 8615 Wermatswil-Uster, Inhaber der Einzelfirma Möbel Hofmann, Werkstätten für handwerkliche Möbel, Polstermöbel, Auslege- und Orientteppiche, Neuwiesenstr. 10, 8610 Uster.

Eigentümer des folgenden Grundstückes in der Stadt Uster:

GB 7672, Kat.-Nr. H 1491

Wohnhaus mit Garage usw., Assek.-Nr. 3857, mit 1921 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten am Hanfrosenweg, Wermatswil.

Datum der Konkurseröffnung: 10. Dezember 1982.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 18. Februar 1983, 15 Uhr,

im Restaurant «Eintracht», Forchstrasse 3, 8610 Uster.

Eingabefrist: bis 8. März 1983.

Die Konkursverwaltung beantragt den Gläubigern (um weitere Unkosten wie Miete usw., zu vermeiden), sofort nach Ablauf der Eingabefrist sämtliche bewegliche Sachen der Konkursmasse (wie z. B. Betriebsmobiliar, Möbel- und Halbfabrikatlager usw.) nach eigenem Ermessen gesamtlich oder einzeln durch öffentliche Versteigerung, Freihandverkauf oder Ausverkauf eventuell durch einen Liquidator (zu dessen üblichem Honorar) zu verwerten. Sofern die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte und nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis 8. März 1983 beim Konkursamt schriftlich Einspruch erhebt, gilt dieser Antrag als beschlossen. Jeder einzelne Gläubiger ist berechtigt, innert der gleichen Frist seine Angebote für einen Kauf en bloc beim Konkursamt schriftlich einzureichen.

Die vom Gemeinschuldner unter der Grossisten-Nr. 888 868 ausgestellten Grossistenekklungen werden hiernit widerrufen.

8610 Uster, den 4. Februar 1983

Konkursamt Uster:
M. Pfister, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(671)

Gemeinschuldner: **Kunz Robert**, geboren 1926, von Neerach ZH, wohnhaft Friedhofstrasse 7, 8406 Winterthur, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Kunz Treuhand, Stadthausstrasse 117, 8400 Winterthur.

Eigentümer des folgenden Grundstückes:

Im Stadtquartier Töss-Winterthur

Kat.-Nr. 3499, Grundbuchblatt 1696, Wohnhaus Assek.-Nr. 1686 mit 113 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum, Friedhofstrasse 7.

Datum der Konkurseröffnung: 4. Januar 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 1. März 1983.

8400 Winterthur, den 9. Februar 1983

Konkursamt Wülflingen-Winterthur:
R. Leutwyler, Notar

Kt. Bern

(640)

Schuldner: **Zenger-Zraggen Heinrich**, 1945, Hausen, 3860 Meiringen.

Datum der Eröffnung: 27. Januar 1983 (Art. 191 SchKG).

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 1. März 1983.

Von denjenigen Gläubigern, welche bis zum 1. März 1983 beim Konkursamt Oberhasli nicht schriftlich opponieren, wird angenommen, dass sie die Konkursverwaltung zur vorzeitigen freihändigen oder steigerungsweisen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Gläubiger und weitere Interessenten wollen allfällige Kaufangebote innert der gleichen Frist beim Konkursamt einreichen.

Eigentums- und Drittsprüche sind ebenfalls bis zum 1. März 1983 unter Beilage der Beweismittel anzumelden.

3860 Meiringen, den 3. Februar 1983

Konkursamt Oberhasli

Kt. Basel-Stadt

(667)

Vorläufige Konkursanzeige

Über **Meister-Thomet Gottlieb**, Schönaustrasse 22, Basel, Inhaber der Einzelfirma «G. Meisters», Restaurant, Dorenbachstrasse 13, Binningen, wurde am 13. Januar 1983 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

4001 Basel, den 9. Februar 1983

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. Basel-Stadt

(668) **Gemeinschuldner:** Hoch-Schmitt Roman, geboren 20. September 1933, von Vordenwald AG, Inhaber der Einzelfirma «Romans Hoch, Internationale Transporte», Efringerstrasse 102, Basel.
Datum der Konkursöffnung: 17. Januar 1983, Insolvenzerklärung.
Summarisches Konkursverfahren.
Eingabefrist: bis 1. März 1983.
 4001 Basel, den 9. Februar 1983

Konkursamt Basel-Stadt

Ct. de Genève

(646) **Faillie:** Compagnie du Conteneur Souple S.A., en liquidation, commerce, location et représentation de conteneurs souples ainsi que d'équipements et relatifs; exploitation de dessins, modèles et brevets découlant de cette activité; participation dans des sociétés affiliées ou non, ayant son siège avenue de Champel 8C, à Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 26 octobre 1982.
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 7 février 1983.
Délai pour les productions: 1er mars 1983.
 1200 Genève, le 9 février 1983

Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud**Ct. de Fribourg**

(648) **Failli:** Crausaz Albert, 1953, employé de commerce, Impasse de la Montagne 1, à Matran.
Cette faillite, ouverte le 3 janvier 1983, a été suspendue faute d'actif par ordonnance du président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, du 28 janvier 1983.
Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 3000.- d'ici au 23 février 1983 au plus tard, la faillite sera clôturée sans autre conformément à l'art. 230 al. 2 LP.
 1700 Fribourg, le 3 février 1983

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le préposé: D. Schouwey**Kt. Basel-Landschaft**

(681) **Gemeinschuldner:** Schädler Hansjörg, geb. 1931, von Arbon TG, Inhaber der Einzelfirma Schädler Hansjörg Holzbau, Bleimattweg 16, 4104 Oberwil.
Datum der Konkursöffnung: 22. November 1982 (Art. 191 SchKG).
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 17. Februar 1983, nachmittags 15 Uhr, im Restaurant Schiff, Baslerstrasse 31, Binningen.
Eingabefrist: bis und mit 14. März 1983.
Antrag: Die Konkursverwaltung beantragt der ersten Gläubigerversammlung, sie zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven zu ermächtigen. Insbesondere sollte das sich in den gemieteten Räumlichkeiten befindende Werkstattmobil, die Maschinen und Fahrzeuge sowie das Warenlager wenn möglich en bloc verkauft werden. Falls die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig ist und die Mehrheit der Gläubiger nicht bis zum 27. Februar 1983 schriftlich beim Konkursamt dagegen Einspruch erhebt, gilt dieser Antrag als genehmigt. Jeder Gläubiger ist berechtigt, innerhalb der genannten Frist selbst Kaufangebote beim unterzeichneten Konkursamt einzureichen.
 4102 Binningen, den 9. Februar 1983

Konkursamt Binningen

Ct. de Genève

(645) **Faillie:** Cabie SA., assistance et conseil à toutes entreprises dans le domaine des placements, de la gestion et dans l'accomplissement de toutes transactions, ayant son siège avenue du Lignon 39, au Lignon GE.
Date de l'ouverture de la faillite: 16 décembre 1982.
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 7 février 1983.
Délai pour les productions: 1er mars 1983.
 1200 Genève, le 9 février 1983

Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud**Ct. du Jura**

(639) **Avis préalable d'ouverture de faillites**
En date du 31 janvier 1983, le président du Tribunal II du district de Porrentruy a prononcé les faillites suivantes:
 1. Gemoptique SA, traitement de matières dures, tels que verres optiques et pierres précieuses, etc., avec siège social à Porrentruy.
 2. Micro-Technique C. Rossé & Cie, société en nom collectif ayant pour but la fabrication, l'achat, la vente de verres optiques minéraux, de pièces de mécanique fine et de pièces pour l'électronique, etc., Porrentruy.
 3. Rossé Georges, 1934, horloger-bijoutier, opticien, Porrentruy.
 4. Rossé Geneviève, 1936, commerçante, Porrentruy.
L'appel aux intéressés, le délai de production, éventuellement la date de la première assemblée des créanciers feront l'objet d'une publication ultérieure.
Les débiteurs des faillites doivent s'annoncer sans délai, sous les peines de droit, et payer leur dû auprès de l'office des faillites de Porrentruy.

Réalisation anticipée**Vente publique:**

Vendredi 11 février 1983, à 11 h., au Garage de la Grande Tour SA, à Porrentruy, il sera vendu aux enchères publiques, contre paiement comptant, le véhicule ci-après dépendant de la faillite de Georges Rossé:

Auto BMW 528 I, modèle 1977, roulé 106 000 km, dernière expertise le 24 août 1982.

Mise à prix: fr. 6000.-

2900 Porrentruy, le 2 février 1983

Office des faillites de Porrentruy
Le préposé: René Domont**Kt. Basel-Landschaft**

(682) **Gemeinschuldner:** Ringler-Neumzig Hermann, geb. 1932, von Therwil BL, Inhaber der Einzelfirma Ringler Hermann, Schreinerei, Kählmühl- und Ladenbau, Baslerstrasse 55, Therwil, Werkstatt in Mellingen SO, Hauptstrasse 138, wohnhaft Vogesenstrasse 46, 4106 Therwil.
Eigentümer folgender Liegenschaft: Parzelle 2107: 299 m², mit Wohnhaus, Hofraum, Garten, an der Baslerstrasse 55, in 4106 Therwil.
Datum der Konkursöffnung: 24. November 1982 (Art. 191 SchKG).
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 18. Februar 1983, nachmittags 16.30 Uhr, im Restaurant Schiff, Baslerstrasse 31, Binningen.
Eingabefrist: bis und mit 14. März 1983.
Antrag: Die Konkursverwaltung beantragt der ersten Gläubigerversammlung, alle zur Konkursmasse gehörenden Aktiven in eigenem Ermessen durch Freihandverkauf oder öffentliche Versteigerung baldmöglichst zu verwerten. Insbesondere sollte das Werkstattmobil und Warenlager in den gemieteten Räumlichkeiten, in Mellingen SO, umgehend freihändig verkauft werden, liegt doch bereits ein entsprechendes Kaufangebot vor. Falls die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig ist und die Mehrheit der Gläubiger nicht bis zum 28. Februar 1983 schriftlich beim Konkursamt dagegen Einspruch erhebt, gilt dieser Antrag als genehmigt. Jeder Gläubiger ist berechtigt, innerhalb der genannten Frist selbst Kaufangebote beim unterzeichneten Konkursamt einzureichen.
Die vom Gemeinschuldner unter der Nr. 155 513 ausgestellten Grossstenerklärungen für den steuerfreien Warenbezug werden hiernit widerrufen.
 4102 Binningen, den 9. Februar 1983

Konkursamt Binningen

Kt. St. Gallen

(641) **Gemeinschuldner:** Gärtner Oskar, geb. 1957, von Rapperswil, Säntisstrasse 27, 8640 Rapperswil; Inhaber der Einzelfirma «Ogema Elektronik, Video- und Computertechnik», 8640 Rapperswil.
Konkursöffnung: 3. November 1982 (Wiederaufnahme des Verfahrens, da nach unserer Publikation der Einstellung mangels Aktiven vom 26. Januar 1983 Kostenvorschuss geleistet und die Verfahrensdurchführung begehrt worden ist).
Ordentliches Verfahren.
Erste Gläubigerversammlung: am 16. Februar 1983, um 14 Uhr, im Hotel «Freihof», 8640 Rapperswil.
Eingabefrist: bis 9. März 1983.
 8722 Kaltbrunn, den 9. Februar 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle Kaltbrunn:
H. Scheuble**Ct. de Vaud**

(642) **Failli:** Boucard Samuel, né le 21 février 1954, anciennement Buffet de la Gare, Oron-le-Châtel, actuellement route de Chavannes 105, à Lausanne.
Date du prononcé: 13 janvier 1983.
Faillite sommaire, art. 231 LP.
Délai pour les productions: 1er mars 1983.
 1001 Lausanne, le 2 février 1983

Office des faillites

Ct. de Vaud

(644) **Failli:** Cochand Daniel, né le 25 octobre 1937, originaire de Romairon VD, commerçant, domicilié chemin du Stand 15B, 1024 Ecublens.
Date de l'ouverture de la faillite: 10 janvier 1983.
Faillite sommaire, cf. art. 231 LP.
Délai pour les productions des créances et autres droits: 1er mars 1983.
 1110 Morges, le 2 février 1983

Le préposé aux faillites:
Nicaty**Einstellung des Konkursverfahrens**

(SchKG 230)

Suspension de la liquidation

(LP 230)

Kt. Zürich

(683) **Über die Interfert-Anlagen- und Verfahrenstechnik AG, Zürich, Alfred Escher-Strasse 82, c/o Senger-Annoncen AG, 8002 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 31. Januar 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 7. Februar 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.**
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 19. Februar 1983 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 3000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.
 8002 Zürich, den 7. Februar 1983

Konkursamt Enge-Zürich:
A. Meier, Notar-Stellvertreter**Ct. de Fribourg**

(647) **Faillie:** Jonathan-Films S.A., rue de Lausanne 82, à Fribourg.
Cette faillite, ouverte le 13 décembre 1982, a été suspendue faute d'actif par ordonnance du président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, du 28 janvier 1983.
Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 3000.- d'ici au 23 février 1983 au plus tard, la faillite sera clôturée sans autre conformément à l'art. 230 al. 2 LP.
 1700 Fribourg, le 3 février 1983

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le préposé: D. Schouwey**Kollokationsplan - Etat de collocation**

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation original ou rectifié passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria

(LEF 249-251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zürich

(672) **Im Konkurs über die Aquair AG, Genferstrasse 33, 8002 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Enge-Zürich, Bederstrasse 28, 8002 Zürich, zur Einsicht auf.**

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 9. Februar 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt schriftlich einzureichen:

Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8002 Zürich, den 3. Februar 1983

Konkursamt Enge-Zürich:
A. Meier, Notar-Stellvertreter**Kt. Zürich**

(651)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Szabo Karoly Attila, geb. 23. Juli 1931, ungarischer Staatsangehöriger, Okenstrasse 7, 8037 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, 8006 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 9. Februar 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

a. beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde:

Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,

b. beim Konkursamt:

Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8006 Zürich, den 3. Februar 1983

Konkursamt Unterstrass-Zürich:
Schaufelberger, Notar-Stellvertreter**Kt. Zürich**

(674)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Wiederhold Jürgen Adolf, geboren 1940, deutscher Staatsangehöriger, wohnhaft Hotel Freihof, Seestrasse 17, 8703 Erlenbach, im Handelsregister eingetragen als Einzelfirma Hotel-Restaurant Freihof, J. Wiederhold, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Küssnacht, Kohlrainstrasse 10, 8700 Küssnacht, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 9. Februar 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Meilen anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

8700 Küssnacht, den 3. Februar 1983

Konkursamt Küssnacht:
H. Stoll, Notar-Stellvertreter

Kt. Bern (653)
 Neuaufgabe des Kollokationsplanes zufolge Zulassung sistierter Forderungen, retentionsversichert und Klasse V
 Gemeinschuldnerin: Berna Film News AG, Schwarztorstrasse 32, 3007 Bern.
 Anfechtungsfrist: 19. Februar 1983.
 3000 Bern, den 2. Februar 1983

Konkursamt Bern

Kt. Basel-Stadt (673)
 Kollokationsplan und Inventar
 Im Konkurs über Tschabold Erich, Magaziner, Schorenweg 86, Basel, früher Inhaber der Einzelirma «E. Tschabold», Pacht und Betrieb des Hotel-Restaurants «Eywald», Rüschege-Heubach BE, liegen der Kollokationsplan sowie das Inventar mit der Ausscheidung der Kompetenzgegenstände den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Zivilgericht, Beschwerden gegen Inventar und Kompetenzausscheidung bei der Aufsichtsbehörde über das Konkursamt geltend zu machen, beides innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an, widrigenfalls der Kollokationsplan und die Kompetenzausscheidung als anerkannt betrachtet würden.
 4001 Basel, den 9. Februar 1983

Konkursamt Basel-Stadt

Ct. Ticino (649)
 Si rende noto che a datare dal 9 febbraio 1983 è depositata presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento della ditta Transeresio S.A., Montagnola.
 Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria entro dieci giorni dal deposito, altrimenti essa si considererà come riconosciuta.
 È pure depositato l'inventario (art. 32 al 2 RTF 13. 7. 1911).
 6900 Lugano, il 9 febbraio 1983

Ufficio esecuzione e fallimenti del 2° circondario di Lugano

Ct. de Vaud (652)
 Failli: Bourgoz André-François, né le 24 juillet 1941, originaire de St-Sulpice, paysagiste, rue de la Venoge 1, 1025 St-Sulpice.
 Date du dépôt: 9 février 1983.
 Délai pour intenter action en opposition: 19 février 1983, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.
 L'inventaire est aussi déposé (art. 32, al. 2 OOF).
 1110 Morges, le 2 février 1983

Le préposé aux faillites: Nicaty

Ct. de Vaud (643)
 Failli: Chapuis René, né le 17 mai 1946, originaire d'Epalinges, menuisier, domicilié chemin du Buvetol 18, 1110 Morges (exploitait une menuiserie à Reverolle).
 Date du dépôt: 9 février 1983.
 Délai pour intenter action en opposition: 19 février 1983, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.
 L'inventaire est également déposé (art. 32 al. 2 OOF).
 Dans le même délai, les créanciers peuvent solliciter la cession des droits de la masse (art. 260 LP) au sujet de revendications de propriété reconnues fondées par l'administration de la faillite (art. 47, 49, 80 OOF).
 A défaut de procéder dans le délai fixé, les décisions de l'office deviendront définitives.
 Communication relative à l'impôt sur le chiffre d'affaires: Toutes les déclarations de grossistes émises par le failli sous no 800 729 sont révoquées par la présente publication.
 1110 Morges, le 2 février 1983

Le préposé aux faillites: Nicaty

Ct. de Vaud (650)
 Etat de collocation complémentaire
 Failli: Jaquet-Van der Straeten Claude, né le 19 juillet 1946, originaire de Grolley, Blancherie 28, 1022 Chavannes-près-Renens.
 Un état de collocation complémentaire, ensuite de l'admission d'une production tardive, est déposé au bureau de l'office où il peut être consulté.
 Date du dépôt: 9 février 1983.
 Délai pour intenter action en opposition: 19 février 1983, sinon cet état sera considéré comme accepté.
 1110 Morges, le 2 février 1983

Le préposé aux faillites: Nicaty

Ct. de Genève (638)
 Sont déposés dès ce jour:
 1. L'état de collocation.
 2. L'état des revendications.
 3. L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.
 Il est imparti aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:
 1. Intenter action contre l'état de collocation.
 2. Demander la cession des droits pour contester une revendication.
 3. Recourir contre une décision d'insaisissabilité.
 Faillis:
 Kryofood S.A., importation, exportation et, de façon générale, toutes affaires commerciales et financières, tant en Suisse qu'à l'étranger; toutes affaires immobilières à l'étranger, ayant son siège rue de la Croix d'Or 17A, à Genève. (Réf. no 1)
 Beck Arpad, 13 décembre 1955, GE, radio-électricien, domicilié route de Saint-Julien 84, au Grand-Lancy GE, exploitant un commerce de réparation et dépannage d'appareils électroniques, de télévision et de radio; pose d'antennes à l'enseigne «Télé-Dépannage», sis rue du Grand-Pré 53-55, à Genève. (Réf. nos 1, 2 et 3)
 1200 Genève, le 9 février 1983

Office des faillites
 Le préposé: P. Mermoud

Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268)

Clôture de la faillite

(LP 268)

Chiusura del fallimento

(LEF 268)

Kt. Zürich (677)
 Das Konkursverfahren über die Logabax AG Zürich, Buckhauerstrasse 26, 8048 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 2. Februar 1983 als geschlossen erklärt worden.
 8048 Zürich, den 4. Februar 1983

Konkursamt Altstetten-Zürich

Kt. Zürich (655)
 Das Konkursverfahren über die Salt & Pepper Mode AG, mit Sitz in Zürich, Thurgauerstrasse 40, 8050 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 2. Februar 1983 als geschlossen erklärt worden.
 8050 Zürich, den 3. Februar 1983

Konkursamt Oerlikon-Zürich

Kt. Zürich (675)
 Das Konkursverfahren über die Hermes Autohandels- und Service AG, alte Winterthurerstrasse 11, 8309 Nürensdorf, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Bülach vom 1. Februar 1983 als geschlossen erklärt worden.
 8303 Bassersdorf, den 8. Februar 1983

Konkursamt Bassersdorf: W. Reutimann, Notar

Kt. Bern (656)
 Gemeinschuldner: Hofer Kurt, geb. 19. Dezember 1954, von Bettenhausen BE, Werbeberater, Friedensstrasse 6, 3007 Bern.
 Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 28. Januar 1983.
 3000 Bern, den 2. Februar 1983

Konkursamt Bern

Kt. Basel-Stadt (676)
 Gemeinschuldnerin: Intransit AG, Südquaistrasse 14, Basel.
 Datum der Schlussklärung: 2. Februar 1983.
 4001 Basel, den 9. Februar 1983

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. Graubünden (684)
 Das Konkursverfahren über die Sporthotel Edelweiss AG, 7064 Tschierschen, ist am 25. Januar 1983 durch Verfügung des Konkursrichters des Kreises Churwalden als geschlossen erklärt worden.
 7075 Churwalden, den 5. Februar 1983

Konkursamt Churwalden: N. Crapp

Ct. Ticino (654)
 La liquidazione del fallimento della ditta New Mode S.A., Montagnola, è dichiarata chiusa con decreto 31 gennaio 1983 della pretura di Lugano-Distretto.
 6900 Lugano, il 9 febbraio 1983

Ufficio esecuzione e fallimenti del 2° circondario di Lugano

Ct. de Genève (657)
 La liquidation des faillites ci-dessous a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le 7 février 1983.
 Faillis:

Guex Pierre, 5 septembre 1928, VS, commerçant, domicilié chemin des Crêts de Champel 1, à Genève, exploitant un commerce d'alimentation et un restaurant, sis chemin Bizot 4-5, à Genève, et un magasin d'alimentation, sis chemin du Pré-Maraix 9, à Bernex GE, exploitant précédemment un commerce de vins, liqueurs et spécialités alimentaires, sis rue G. Revillod 6, à Genève, et trois commerces discount de produits alimentaires, vins et liqueurs, sis route des Acacias 14, à Genève, rue du Prieuré 18, à Genève, et rue Montchoisy 40, à Genève.
 Le failli a été déclaré excusable.

Torti Francesco Dominico, 10 mai 1932, TI, ingénieur mécanicien, domicilié rue de Neuchâtel 2, à Genève, associé dans la société en nom collectif Torti & Kullmann, petite fabrication de clés, de tampons encreurs, réparation de chaussures, travaux d'impression et affûtage, sis rue de Neuchâtel 2, à Genève.
 Le failli a été déclaré excusable.

1200 Genève, le 9 février 1983
 Office des faillites
 Le préposé: P. Mermoud

Vente aux enchères publiques après faillite

(LP 257-259)

Ct. du Valais (678)
 Enchères immobilières

Failli: Crettenand Albano, Sierre.
 L'office des faillites de Sierre vendra aux enchères publiques, au plus offrant, le 31 mars 1983, dès 15 h., à Sierre, avenue du Rothorn 2, les immeubles suivants.

Sur Sierre
 parcelle no 4855, plan no 20, Potence, jardin, 974 m²
 parcelle no 4864, plan no 20, Potence, place, 1264 m²
 habit, dépôt a. 263 m²
 remise b. 9 m²

Estimation: fr. 550 000.-
 Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil et, pour les sociétés, d'un extrait récent du registre du commerce.

Nous attirons leur attention sur les dispositions légales concernant l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger ou des sociétés suisses considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

Paiement: 20% comptant, le solde dans le mois avec intérêts à 5%.
 Les conditions de vente sont déposées à l'office des faillites.

3960 Sierre, le 4 février 1983
 Office des faillites de Sierre
 Le préposé: Jos. Lamon

Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno

(LEF 138, 142; RFF del 23 aprile 1920, modificato il 4 dicembre 1975, art. 29, 73a)

I creditori pignorati ed i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunziare presso l'ufficio sottoscritto entro il termine fissato per le insinuazioni le loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al ricavo.

Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il Codice civile svizzero hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

Quando deve essere realizzata una parte di proprietà (art. 73a RFF), entro il medesimo termine dovranno pure essere annunciati i diritti gravanti l'intero fondo.

Ct. dei Grigioni (679)

Unico incanto d'immobile
 Debitrice: Arvi Immobiliari AG, Sarnen.
 Immobile e accessori: Particelle n. 983 e n. 990 piano 15, terreno incolto e bosco, ca. 6300 m², a Maloja, RF Stampa.
 Stima dell'ufficio di esecuzione: ca. fr. 6300.-

La realizzazione è richiesta in seguito ad esecuzione da parte di un creditore garantito da pegno a pignoramento.
 Data dell'incanto: 10 marzo 1983, alle ore 16.15.
 Luogo dell'incanto: Hotel Longhin, Maloja.

Termine di insinuazione: 22 febbraio 1983.

Le condizioni di vendita e l'elenco-oneri sono visibili presso l'ufficio durante 10 giorni a contare dal 14. mo giorno prima dell'incanto.

7649 Vicosoprano, il 2 febbraio 1983
 L'ufficio di esecuzione di Bregaglia:
 Avv. Marco Pool

Ct. Ticino

(658)

Esecuz. n. 37233
Incarto n. 363/83

Avviso di incanto unico

Debitrice: Finimmobil SA., Lugano.

Immobili da realizzare: nel territorio del comune di Bissone, zona RFD.

Ubicazione: alla Cà del Boffa.

Proprietà per piani:

Foglio PFP 922 60/1000 comproprietà del fondo foglio 499 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 2 composto da 5 locali, cucina, 2 bagni, WC, 2 balconi e un ripostiglio, secondo piano sub. L, come al piano di ripartizione.

Foglio PFP 929 20/1000 comproprietà del fondo foglio 499 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 9 composto da 2 locali, cucina, bagno e terrazza, pian terreno sub. L, come al piano di ripartizione.

Valore complessivo di stima ufficiale: fr. 282 806.-

Valore complessivo di stima peritale: fr. 700 000.-

Termine per le insinuazioni di oneri fondiari (crediti ipotecari, servitù e diritti reali) estesa agli oneri gravanti il fondo intero: entro il 1° marzo 1983.

Data e luogo dell'incanto: 30 maggio 1983, dalle ore 15 in avanti, presso la sala incanti dell'ufficio esecuzione e fallimenti, circondario 2, di Lugano, Palazzo di giustizia, cortile interno.

Le condizioni d'asta sono depositate e visibili presso lo scrivente ufficio a decorrere dal 17 maggio 1983 e per dieci giorni consecutivi.

6900 Lugano, il 9 febbraio 1983

Ufficio esecuzione e fallimenti
Circondario 2, 6900 Lugano**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages****Délibération sur l'homologation de concordat**
(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Vaud

(661)

A vous tous tiers intéressés.

D'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 17 février 1983, à 10 h. 30, au Palais de justice de Montbenon, à Lausanne, parterre, aile est, pour voir statuer sur l'homologation du concordat dividende présenté à ses créanciers par Haveco S.A., avenue de Rumine 54, à Lausanne.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

1003 Lausanne, le 28 janvier 1983

Le président du Tribunal
du district de Lausanne:
Cl. Frossard**Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG 306, 308, 317)

Kt. Obwalden

(662)

Die Obergerichtskommission Obwalden hat mit Beschluss vom 27. Januar 1983 den von der Firma Zodiac Communications AG, Sand, 6064 Kerns, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis eines Prozentvergleiches bestätigt und als verbindlich erklärt.

Der Beschluss ist rechtskräftig.

Die der Nachlass-Schuldnerin bewilligte Stundung ist mit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt beendigt.

6060 Sarnen, den 27. Januar 1983

Obergerichtskommission Obwalden

Nachlassverträge - Concordats - Concordati**Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe****Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Demande de sursis concordataire

(LP 293)

Ct. de Fribourg

(663)

Savifra SA, grands vins de Bourgogne et de Bordeaux, chemin de la Forêt 24, 1700 Fribourg, a demandé l'octroi d'un sursis concordataire.

Le président du Tribunal statuera sur cette demande le vendredi 25 février 1983, à 10 h. 15.

Les créanciers peuvent faire connaître, mais par écrit seulement, leurs motifs d'opposition à l'octroi du sursis au plus tard avant la séance.

1700 Fribourg le 3 février 1983

Le président du Tribunal civil
de l'arrondissement de la Sarine:
Bernard Uldry**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(LP 295, 296, 300)

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. Ticino

(660)

Rettifica

Rosselli Franco S.A., 6702 Claro

La moratoria concordataria è stata concessa alla Rosselli Franco S.A., 6702 Claro, e non al sig. Rosselli Franco, come precedentemente pubblicato.

6501 Bellinzona, il 3 febbraio 1983

Il commissario:
lic. sc. comm. Curzio Curti**Verschiedenes - Divers - Varia**

Kt. Appenzel A.Rh.

(664)

Auflage der Lastenverzeichnisse und Inventare

Im Konkursverfahren über die Firma August Holliger AG, Schönengrund, 9103 Schwellbrunn, liegen im Sinne von Art. 134 VZG den beteiligten Grundpfandgläubigern die Lastenverzeichnisse und Inventare beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsichtnahme auf.

Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 21. Februar 1983.

9100 Herisau, den 9. Februar 1983

Konkursamt Hinterland
Appenzel A.Rh., Herisau

Ct. de Vaud

(659)

Débiteur: Antonelli Boutique-Créations, Nino Antonelli, rue du Lac 28, 1800 Vevey, domicilié avenue de Sully 12, 1814 La Tour-de-Peilz.

Date de l'octroi du sursis: 31 janvier 1983.

Durée du sursis: 4 mois, expirant le 31 mai 1983.

Commissaire au sursis: le préposé aux poursuites et faillites de Vevey, case postale 133, 1800 Vevey.

Délai pour les productions: 1er mars 1983, sous peine d'être exclu des délibérations relatives au concordat.

Dépôt des pièces: les pièces seront à disposition des intéressés au bureau du commissaire, office des poursuites et faillites, rue de la Madeleine 39, à Vevey, dès le 14 avril 1983.

Assemblée des créanciers: les créanciers sont convoqués en assemblée pour le mardi 26 avril 1983, à 14 h., dans la salle du Conseil communal, rue du Conseil 8, à Vevey.

Le commissaire ne donne aucune garantie quelconque pour le paiement de dettes contractées pendant le sursis concordataire.

1800 Vevey, le 3 février 1983

Le commissaire au sursis:
B. Stutzmann, préposé**Handelsregister
Registre du commerce
Registro di commercio**

Zürich - Zurich - Zurigo

27. Januar 1983

Glaux AG, in Zürich 1, Bahnhofstrasse 48, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 17. 1. 1983. Zweck: Beratung Dritter hinsichtlich von Kapitalanlagen sowie von Finanzierungen. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert, 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, sofern alle Aktionäre bekannt, brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift ist Dr. Rudolf Hegeschweiler, von Zürich und Ottenbach ZH, in Zürich.

27. Januar 1983

Labormed - Microbiologica AG, in Zürich 6, Hofwiesenstrasse 200, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 24. 9. 1982. Zweck: Durchführung und Durchführenlassen von biologischen und chemischen Untersuchungen. Die Gesellschaft kann Beteiligungen und Liegenschaften erwerben, verwalten und verkaufen. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert, 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt das Geschäft der im Handelsregister nicht eingetragenen Einzelfirma «Microbiologica», in Zürich, mit Aktiven von Fr. 233 344.10 und Passiven von Fr. 96 846.65 gemäss Bilanz per 30. 6. 1982 zum Preise von Fr. 136 497.45, wovon Fr. 100 000 auf das Grundkapital angerechnet werden. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Ihm gehören an: Dr. Laszlo Paul Vass, von Basel, in Zürich, Präsident, und Elisabeth Vass-Keller, von Basel, in Zürich, beide mit Einzelunterschrift.

27. Januar 1983

Mesiras AG, in Wallisellen, Kirchstrasse 1, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 14. 1. 1983. Zweck: Handel mit messtechnischen Geräten und Apparaten für die Erfassung der thermischen Energie und des Durchflusses verschiedenster Flüssigkeiten; ferner Beratung bezüglich Messtechnik, Energiesparmassnahmen und individueller Heizkostenabrechnungen; kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben, veräußern und verwalten. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 100 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich oder im SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Werner Cavigelli, von Siat, in Wallisellen.

27. Januar 1983

Volex AG, in Zürich 11, Wehntalerstrasse 670, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 25. 1. 1983. Zweck: Herstellung und Vertrieb von technischen Produkten, insbesondere in Diebstahlsicherung; kann Liegenschaften kaufen und verkaufen und Handel mit anderen Artikeln betreiben. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Hans Peter Maurer, von Schmiedrued, in Glattfelden.

27. Januar 1983

Buchdruckerei a.d. Sihl AG, in Zürich 4 (SHAB Nr. 217 vom 17. 9. 1979, S. 2969). Dr. Leonhard Derron, Dr. Werner Weisflog, Eduard Hofmann und Walter Deller, dieser infolge Todes, sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; Unterschriften der drei Erstgenannten sowie von Walter Marti erloschen. René Schärer, Mitglied des VR, ist nun Vizepräsident desselben; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Mitglieder des VR: Willy Messmer, von Erlen und Amriswil, in Sulgen, Präsident, dieser mit Kollektivunterschrift zu zweien, sowie Dr. Andreas Thommen, von Waldenburg, in St. Gallen; Ernst Jucker, von Zürich, in Niederglatt; Dr. Hans Rudin, von Thalwil, in Herrliberg, und Heinz Allenspach, von Kreuzlingen und Fallanden, in Fällanden, diese vier ohne Zeichnungsbefugnis. Werner Friedrich, stellvertretender Geschäftsleiter, wohnt nun in Aesch bei Birmensdorf.

27. Januar 1983

Mercedes-Benz Automobil AG, in Schlieren (SHAB Nr. 7 vom 10. 1. 1983, S. 81). Istvan Széll ist nicht mehr Vizedirektor, sondern Direktor; er und die beiden Vizedirektoren Jürg Dieter Bödecker und Ernst Bruder sowie die Prokuristen Hugo Köpfl und Rolf Ninghetho zeichnen für das Gesamtunternehmen, wobei jedoch die zwei Letzgenannten weiterhin nicht unter sich und auch nicht mit einem anderen Prokuristen zeichnen.

27. Januar 1983

Gustav Käser AG, in Zürich 11, Durchführung von Schulungskursen über Unternehmensführung (SHAB Nr. 224 vom 27. 9. 1982, S. 3086). Prokuren von Roland Weber und Peter Vogt sind erloschen.

27. Januar 1983

Orell Füssli + Friedrich Verlag AG, in Zürich 3 (SHAB Nr. 134 vom 14. 6. 1982, S. 1905). Neuer Geschäftsführer mit Kollektivprokura zu zweien: Christoph Pauselius, deutscher Staatsangehöriger in Zürich.

27. Januar 1983

Charles Jordan International AG, in Zürich 4, rechtliche, administrative und finanzielle Dienstleistungen (SHAB Nr. 156 vom 10. 7. 1981, S. 2217). Das Geschäftsdomicil befindet sich weiterhin an der Zypressenstrasse 76, in Zürich 4, jedoch nun an eigener Adresse.

27. Januar 1983

Merfina AG, in Schlieren, Erwerb, Finanzierung und Verleasing von Motorfahrzeugen und Investitionsgütern aller Art (SHAB Nr. 7 vom 10. 1. 1983, S. 81). Neuer Direktor: Istvan Széll; neuer Vizedirektor: Fritz Schreck; beide neu mit Kollektivunterschrift zu zweien; ihre Prokuren sind demnach erloschen.

27. Januar 1983

SIM Carpets AG, in Zürich 9, Orientteppiche und Waren aller Art (SHAB Nr. 304 vom 30. 12. 1982, S. 4182). Domicil der Gesellschaft: Freilagerstrasse 47, Zürich 9, c/o Peti AG.

27. Januar 1983

Monaval Finanz AG, in Zürich 1, Finanzgeschäfte usw. (SHAB Nr. 245 vom 21. 10. 1982, S. 3354). Dr. Hans Ziegler ist nicht mehr stellvertretender Direktor, sondern Direktor; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien.

27. Januar 1983

Egli-Sport AG, in Winterthur 1, Sportartikel (SHAB Nr. 23 vom 30. 1. 1981, S. 314). Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Peter Hager, von Aefligen, in Nürensdorf.

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Bank Cantrade AG, Zürich

Jahresrechnung per 31. Dezember 1982
(nach Gewinnverwendung)

Aktiven				Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		51 591 106.98			87 527 902.56
Bankendebitoren auf Sicht		91 574 352.67			156 402 282.10
Bankendebitoren auf Zeit	40 399 803.45	47 899 803.45		1 612 082.10	
- davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen					
Wechsel und Geldmarktpapiere		3 564 160.—			284 504 516.44
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		10 516 933.43			41 559 476.61
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		191 566 651.62		32 709 476.61	
- davon mit hypothekarischer Deckung	543 231.35				
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		3 001 148.85			6 241 379.41
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		216 962 962.72			10 500 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	200 000.—				138 747 953.96
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften					2 000 000.—
Hypothekenanlagen		1 970 000.—			10 000 000.—
Wertschriften		4 489 235.50			8 500 000.—
Dauernde Beteiligungen		63 284 310.40			57 500 000.—
Andere Liegenschaften		24 059 500.—			418 221.62
Sonstige Aktiven		93 421 567.08			
		<u>803 901 732.70</u>			<u>803 901 732.70</u>
Ergänzende Angaben zur Jahresbilanz					
Gruppenweise Zusammenstellung der Wertschriften		Fr.	Fr.		Fr.
Schweizerische Obligationen:				Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven	122 912 915.82
Bund	11 210 390.85			Forderungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und Edelmetallen	34 946 230.90
Kantone und Gemeinden	9 377 750.80			Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und Edelmetallen	33 279 538.90
Banken	18 103 728.45		42 618 115.15		
Industrielle Unternehmen	2 572 354.40				
Andere	1 353 890.65				
Schweizerische Aktien und andere Beteiligungspapiere:					
Banken	154 860.50				
Andere	83 000.—		237 860.50		
Ausländische Obligationen:					
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	2 021 877.30				
Andere	16 118 456.40		18 140 333.70		
Ausländische Aktien und andere Beteiligungspapiere			2 288 001.05		
			<u>63 284 310.40</u>		
Gruppenweise Zusammenstellung der dauernden Beteiligungen		Fr.	Fr.		
Schweizerische Aktien und andere Beteiligungspapiere:					
Banken	16 840 000.—				
Finanzgesellschaften	500 000.—				
Andere	1 482 000.—		18 822 000.—		
Ausländische Aktien und andere Beteiligungspapiere:					
Banken	3 347 500.—				
Andere	1 890 000.—		5 237 500.—		
			<u>24 059 500.—</u>		
Gesamtbetrag der Auslandaktiven		Fr.	Fr.		
- davon Bankendebitoren	85 751 291.70		463 696 625.45		
- davon Bankendebitoren mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	82 751 291.70				
Aufwand				Gewinn- und Verlustrechnung pro 1982	
Passivzinsen		22 626 465.02		Fr.	Fr.
Kommissionsaufwand		225 347.57		Aktivzinsen	38 352 121.17
Bankbehörden und Personal		17 879 204.60		Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	621 135.17
Beiträge an Personalwohlfahrtseinrichtungen		1 776 741.66		Kommissionsertrag	25 885 066.52
Geschäfts- und Bürokosten		8 353 507.—		Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	6 635 131.36
Steuern		13 478 000.—		Wertschriftenertrag	3 048 369.73
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen		4 002 815.61		Ertrag der dauernden Beteiligungen	1 315 869.65
Reingewinn		9 959 582.07		Verschiedenes	2 443 969.93
		<u>78 301 663.53</u>			<u>78 301 663.53</u>
Gewinnverwendung					
				Fr.	
Aktivsaldo aus dem Vorjahr				458 639.55	
Reingewinn 1982				<u>9 959 582.07</u>	
				10 418 221.62	
				Fr.	
20% Dividende				2 000 000.—	
Zuweisung an die gesetzlichen Reserven				500 000.—	
Zuweisung an die Spezialreserven				7 500 000.—	
Vortrag auf neue Rechnung				<u>418 221.62</u>	
				10 418 221.62	

Banca Cantrade S.A., Lugano

Bilanz per 31. Dezember 1982
(nach Gewinnverwendung)

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro-, Postcheckguthaben	3 692 073.70	Bankenkreditoren auf Sicht	148 166.26
Bankendebitoren auf Sicht	6 843 627.77	Bankenkreditoren auf Zeit	11 765 200.—
Bankendebitoren auf Zeit	2 349 400.—	— davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	2 220 000.—
— davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	2 349 400.—	Kreditoren auf Sicht	25 988 421.68
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	124 980.31	Sonstige Passiven	7 526 446.72
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	18 642 592.44	Dividende	300 000.—
— davon mit hypothekarischer Deckung	—	Aktienkapital	5 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	6 265 200.—	Gesetzliche Reserven	1 300 000.—
— davon mit hypothekarischer Deckung	—	Spezialreserven	2 000 000.—
Hypothekendarlehen	1 110 000.—	Vortrag auf neue Rechnung	203 594.76
Wertschriften	1 350 050.—		
Dauernde Beteiligungen	1.—		
Sonstige Aktiven	13 853 904.20		
	54 231 829.42		54 231 829.42
Gruppenweise Zusammenstellung der Wertschriften		Ergänzende Angaben zur Jahresbilanz	
Schweizerische Obligationen:	Fr.	Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen	Fr.
Bund	80 000.—	sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven	7 002 370.—
Schweizerische Aktien und Beteiligungspapiere:			
Banken	160 000.—		
Finanzgesellschaften	22 500.—		
Ausländische Obligationen:			
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	326 750.—		
Andere	760 800.—		
	1 350 050.—		
Gruppenweise Zusammenstellung der dauernden Beteiligungen	Fr.		
Schweizerische Aktien und Beteiligungspapiere:			
Andere	1.—		
Gesamtbetrag der Auslandaktiven	Fr.		
— davon Bankendebitoren mit einer Laufzeit	33 804 000.—		
bis zu 90 Tagen	7 898 527.94		
Aufwand		Gewinn- und Verlustrechnung 1982	Ertrag
Passivzinsen	1 145 091.64	Fr.	Fr.
Kommissionsaufwand	80 141.80	Aktivzinsen	2 754 129.67
Bankbehörden und Personal	1 426 472.30	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	7 417.65
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen	173 643.75	Kommissionsertrag	3 350 388.17
Geschäfts- und Bürokosten	1 098 070.05	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	1 428 981.26
Steuern	927 913.—	Wertschriftenertrag	228 783.60
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen	2 107 413.45	Verschiedenes	341 577.45
Reingewinn	1 152 531.81		
	8 111 277.80		8 111 277.80
		Gewinnverwendung	
		Fr.	
		Ausschüttung einer Dividende von 6%	300 000.—
		Zuweisung an gesetzliche Reserven	300 000.—
		Zuweisung an andere Reserven	500 000.—
		Vortrag auf neue Rechnung	203 594.76
			1 303 594.76

Mitteilungen Communications Comunicazioni

GATT Code des normes: Notification 83.22

1. Partie à l'Accord adressant la notification: PHILIPPINES (PHI)
2. Organisme responsable: Direction des produits alimentaires et des médicaments, Ministère de la santé
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (Le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Produits alimentaires pour jeunes enfants
5. Intitulé: Directives concernant le marquage d'une date limite d'utilisation des produits alimentaires pour jeunes enfants
6. Teneur: Ces directives concernent le marquage de la date limite d'utilisation des produits alimentaires en poudre pour jeunes enfants (dénommés aussi formule pour jeunes enfants) destinés à être utilisés, le cas échéant, comme produits de remplacement du lait de femme pour répondre aux besoins nutritionnels normaux des jeunes enfants. Tous les produits couverts par les directives doivent porter, bien en évidence, sur l'étiquette de leur emballage, une date limite d'utilisation optimale, date à laquelle la limite spécifiée doit normalement être atteinte.
7. Objectif et justification: Sécurité publique et protection des consommateurs
8. Documents pertinents:
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur:
10. Date limite pour la présentation des observations: 21 février 1983
11. Pour informations et observations s'adresser au Secréariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

GATT Code des normes: Notification 83.23

1. Partie à l'Accord adressant la notification: PHILIPPINES (PHI)
2. Organisme responsable: Direction des produits alimentaires et des médicaments, Ministère de la santé
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (Le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Produits à base de lait liquide
5. Intitulé: Directives concernant le marquage d'une date limite d'utilisation des produits à base de lait liquide, conformément à l'arrêté administratif n° 16 s.1979
6. Teneur: Ces directives concernent le marquage de la date limite d'utilisation des produits à base de lait qui sont relativement stables dans les conditions ambiantes. Tous les produits couverts par ces directives doivent porter, bien en évidence, sur leurs étiquettes, une date limite d'utilisation optimale, date à laquelle l'une des limites spécifiées pour le produit doit normalement être atteinte.
7. Objectif et justification: Sécurité publique et protection des consommateurs
8. Documents pertinents:
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur:
10. Date limite pour la présentation des observations: 21 février 1983
11. Pour informations et observations s'adresser au Secréariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

GATT Code des normes: Notification 83.24

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>PHILIPPINES (PHI)</u>
2. Organisme responsable: Direction des produits alimentaires et des médicaments, Ministère de la santé
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (Le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Produits alimentaires préemballés
5. Intitulé: Directives concernant le marquage d'une date limite d'utilisation des produits alimentaires préemballés
6. Teneur: Ces directives ont été publiées pour la mise en oeuvre du règlement concernant le marquage de la date limite d'utilisation, qui définit les deux (2) types de marquage de cette date qui sont la date limite absolue et la date limite d'"utilisation optimale", le modèle de marquage et la présentation du marquage de la date sur les emballages de produits alimentaires.
7. Objectif et justification: Sécurité publique et protection des consommateurs
8. Documents pertinents:
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur:
10. Date limite pour la présentation des observations: 21 février 1983
11. Pour informations et observations s'adresser au Secréariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

GATT Code des normes: Notification 83.25

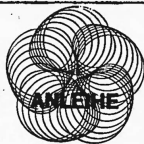
1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>FINLANDE</u>
2. Organisme responsable: Office national de protection de la main-d'oeuvre
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (Le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Tracteurs (87,01)
5. Intitulé: Prescriptions en matière de sécurité pour les tracteurs
6. Teneur: Le projet contient des prescriptions concernant notamment le cabine, le siège du conducteur, le système de commandes, le moteur, le bruit, les "coups de raquette" et les feux pour les tracteurs. Il est fait référence à plusieurs normes sfs. Avant d'être exposés, commercialisés ou mis en service les tracteurs d'un poids supérieur à 500 kg doivent être inspectés et leur type approuvé. Les nouvelles prescriptions s'appliquent aux tracteurs qui seront mis en service après le 1er janvier 1984. La réglementation technique proposée remplace la réglementation actuelle en date du 22 août 1976.
7. Objectif et justification: Sécurité des personnes et prévention des accidents.
8. Documents pertinents: 1) Journal officiel de la Finlande 2) Décision du Conseil d'Etat concernant l'application de la loi sur la protection de la main-d'oeuvre aux tracteurs et à leur inspection (Lois et règlements de la Finlande 129/67, 625/76, 627/76).
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: 30 juin 1983 et 1er janvier 1984
10. Date limite pour la présentation des observations: 4 mars 1983
11. Pour informations et observations s'adresser au Secréariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

GATT Code des normes: Notification 83.26

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>ROYAUME-UNI</u>
2. Organisme responsable: Département des transports
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (Le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Cycles à pédales
5. Intitulé: a) Règlement relatif aux bicyclettes (sécurité) b) Règlement relatif aux cycles (fabrication et utilisation)
6. Teneur: a) Ce règlement prescrit que la plupart des bicyclettes neuves vendues au Royaume-Uni doivent être conformes à la norme britannique relative aux bicyclettes (BS 6102: Partie 1: 1981) et recevoir un label de conformité. b) Ce règlement met à jour les prescriptions relatives au dispositif de freinage des cycles à pédales afin qu'un plus grand nombre de cycles soient équipés de deux freins; ces prescriptions s'appliqueront également aux véhicules à plus de trois roues.
7. Objectif et justification: Sécurité
8. Documents pertinents: Norme britannique relative aux bicyclettes - BS 6102: Partie 1: 1981 et BS 6102: Partie 2: 1982
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: avril 1983
10. Date limite pour la présentation des observations: 11 février 1983
11. Pour informations et observations s'adresser au Secréariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

GATT Code des normes: Notification 83.27

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>JAPON</u>
2. Organisme responsable: Office des produits ménagers, Bureau de l'hygiène de l'environnement, Ministère de la santé et du bien-être public
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (Le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Produits ménagers (produits ménagers présentés sous forme d'aérosols et produits de nettoyage à usage ménager)
5. Intitulé: Modification du règlement d'application de la loi relative au contrôle des produits ménagers contenant des substances nocives
6. Teneur: Etablir les normes concernant les teneurs en tétrachloroéthylène ou trichloroéthylène qui sont ou seront utilisées pour les produits ménagers susmentionnés (pas plus de 0,1 pour cent en poids)
7. Objectif et justification: Santé publique
8. Documents pertinents: Loi relative au contrôle des produits ménagers contenant des substances nocives
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: A déterminer
10. Date limite pour la présentation des observations: 21 février 1983
11. Pour informations et observations s'adresser au Secréariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09



Grande Dixence S. A. Sion

4 1/4 %

Anleihe 1983-95 von Fr. 70 000 000

Der Erlös dient zur Konversion und/oder Rückzahlung der auf den 1. März 1983 gekündigten 5% Anleihe 1973-88 von Fr. 50 000 000 sowie zur langfristigen Konsolidierung anderer ausstehender Schulden.

100 %

Emissionspreis

Konversion:
Die Inhaber von Obligationen der 5% Anleihe 1973-88 haben das Recht, ihre Titel in Obligationen der neuen Anleihe zu konvertieren. Die zur Konversion bestimmten Titel sind mit Coupons per 1. März 1984 & ff. einzureichen.

Valoren-Nummer: 109 095

Anleihebedingungen

Laufzeit:
längstens 12 Jahre, vorzeitig kündbar nach 8 Jahren

Titel:
Inhaberoberobligationen zu Fr. 1000, Fr. 5000 und Fr. 100 000

Coupons:
Jahrescoupons per 1. März

Lieferung:
1. März 1983

Kotierung:
wird an den Börsen von Basel, Bern, Genf, Lausanne und Zürich beantragt

Zeichnungsfrist
vom 9. bis 15. Februar 1983, mittags

Der Prospektauszug wird am 9. Februar 1983 in der «Basler Zeitung», im «Journal de Genève», in der «Gazette de Lausanne», in der «Nouvelle Revue de Lausanne» und in der «Neuen Zürcher Zeitung» veröffentlicht. Separate Prospekte werden nicht gedruckt, hingegen können Zeichnungs- und Konversionsscheine mit den wesentlichen Bedingungen bei den untenstehenden Banken bezogen werden.

SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN

SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT	SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT
SCHWEIZERISCHE VOLKSBAK	BANK LEU AG
VEREINIGUNG DER GENFER PRIVATBANKIERS	WAADTLÄNDER KANTONALBANK
BASLER KANTONALBANK	KANTONALBANK VON BERN
ZÜRCHER KANTONALBANK	FREIBURGER STAATSBANK
WALLISER KANTONALBANK	BANQUE CANTONALE NEUCHÂTELaise

Sekisui House, Ltd., Osaka, Japan

5 1/4 % Optionsanleihe 1982-92 von sFr. 70 Mio

(Valoren-Nummern 760.180, 760.181, 763.218)

Optionspreisanpassung

Das Board of Directors der Gesellschaft hat am 17. Dezember 1982 beschlossen, den eingetretene Aktionären Gratisaktien im Verhältnis von 1 neuen Aktie für 10 alte Aktien auszuschießen.

Demzufolge reduziert sich der Optionspreis der Obligationen der 5 1/4 % Optionsanleihe 1982-92 von bisher

Yen 701,- auf neu Yen 637.30.

Der neue Optionspreis tritt ab 1. Februar 1983 in Kraft.

Im Auftrag:
Schweizerische Bankgesellschaft

Scandinavian Airlines System Dänemark, Norwegen, Schweden

5 1/2 % Anleihe 1977-92 von sFr. 80 Mio

(Valoren-Nummer 612.522)

Gemäss den in den Anleihebedingungen festgelegten Bestimmungen konnten für die Amortisationsranche per 18. Januar 1983 Obligationen von sFr. 4 000 000 nominal zurückgekauft werden.

Somit bleiben nach dem 18. Januar 1983 sFr. 72 000 000 nominal Obligationen im Umlauf.

Im Januar 1983

Aus Auftrag:
Schweizerische Bankgesellschaft

Jutland Telephone Company Ltd. Aarhus, Dänemark

5 1/2 % Anleihe 1977-92 von sFr. 60 Mio

(Valoren-Nummer 459.124)

Gemäss den in den Anleihebedingungen festgelegten Bestimmungen konnten für die Amortisationsranche per 10. Januar 1983 Obligationen von sFr. 5 000 000 nominal zurückgekauft werden.

Somit bleiben nach dem 10. Januar 1983 sFr. 50 000 000 nominal Obligationen im Umlauf.

Im Januar 1983

Aus Auftrag:
Schweizerische Bankgesellschaft

Neuseeland

3 1/2 % Anleihe 1979-94 von sFr. 120 000 000

(Valoren-Nummer 798 284)

Für die gemäss Ziffer 3 der Anleihebedingungen am 8. Februar 1983 fällig gewordene Tilgungssumme von sFr. 6 000 000 nom. wurden die notwendigen Obligationen am Markt zurückgekauft.

Nach dem 8. Februar 1983 verbleiben somit noch Titel im Nennwert von insgesamt sFr. 114 000 000 ausstehend.

Zürich, im Februar 1983

Im Auftrag:
Schweizerische Kreditanstalt

Bargetzi + Biberstein AG, Steinwerke Solothurn, Bern, Basel-Birsfelden, Burgdorf, Olten

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit eingeladen zu einer **ordentlichen Generalversammlung**

auf Donnerstag, den 24. Februar 1983, 18.30 Uhr, im Restaurant «Chez Derron», in Solothurn.

Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 26. Februar 1982.
2. Geschäftsbericht.
3. Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle sowie Gewinnverteilung.
4. Entlastung des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident i. V.: Franz Bargetzi

Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken

Anleihe-Kündigung

5 % Serie 142, 1973-88, von Fr. 45 000 000
(Valor Nr. 48.866)

5 % Serie 127, 1971-86, von Fr. 50 000 000
(Valor Nr. 48.851)

Die Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken macht von dem in den Anleihebedingungen festgelegten Recht Gebrauch und kündigt im Rahmen Ihrer gesetzlichen Verpflichtung die beiden oben erwähnten Anleihen zur vorzeitigen Rückzahlung auf den

15. Mai 1983 (Valor Nr. 48.866)
bzw.

10. Juni 1983 (Valor Nr. 48.851)

Von diesen Terminen an hört die Verzinsung auf.

Die Rückzahlung erfolgt spesenfrei zu par gegen Einreichung der Titel mit allen noch nicht fälligen Coupons per 15. Mai bzw. 10. Juni 1984 und folgend an den Kassen sämtlicher der Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken angehörenden Institute.

Es ist vorgesehen, den Titelnhabern gegen Ende April 1983 eine Konversionsofferte zu unterbreiten.

Zürich, 8. Februar 1983

Pfandbriefzentrale der
schweizerischen Kantonalbanken



Wer nicht inseriert . . . wird vergessen !

Fernsehgenossenschaft Bettenhausen

Einladung zur Generalversammlung

Mittwoch, 23. Februar 1983, 20.15 Uhr, im Restaurant Rössli, Bettenhausen.

Traktanden:

1. Jahresbericht.
2. Genehmigung der Abschlussrechnung und der Jahresrechnung.
3. Festsetzung der Unterhaltsgebühr.
4. Wahl von 2 Rechnungsrevisoren (-innen).
5. Statutenänderung Art. 14.
6. Verschiedenes.

Der Vorstand

ÉMISSION D'UN EMPRUNT**République et Canton de Genève****4%** 1983-1993 de fr. 40 000 000

destiné au financement de travaux d'utilité publique et de tâches publiques en général.

Conditions de l'emprunt

Durée: 10/8 ans
 Titres: de fr. 1000.-, fr. 5000.- et de fr. 100 000.- nominal
 Jouissance: 22 février 1983
 Cotation: aux bourses de Genève, Bâle, Berne, Lausanne et Zurich

Prix d'émission:**100%**

Délai de souscription:
 du 9 au 15 février 1983, à midi.

Des bulletins de souscription avec les principales modalités de l'emprunt sont tenus à disposition auprès des banques en Suisse.

GROUPEMENT DES BANQUIERS PRIVÉS GENEVOIS
 CONSORTIUM D'ÉMISSION DE BANQUES SUISSES
 UNION DES BANQUES CANTONALES SUISSES
 UNION DE BANQUES RÉGIONALES ET CAISSES D'ÉPARGNE SUISSES
 GROUPEMENT DE BANQUIERS PRIVÉS DE SUISSE ALÉMANIQUE

Crédit Foncier Neuchâtelois

Mesdames et Messieurs les actionnaires du Crédit Foncier Neuchâtelois sont convoqués, aux termes des art. 14 et 15 des statuts en

assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 24 février 1983, à 10 h. 30, au Château de Neuchâtel, en la salle du Grand Conseil.

Ordre du jour:

1. Procès-verbal de l'assemblée générale du 25 février 1982.
2. Rapports et comptes du 119e exercice.
3. Nominations statutaires.

Les actionnaires qui assisteront à cette assemblée devront, à teneur de l'art. 15 des statuts, déposer leurs actions jusqu'au mercredi 16 février 1983 inclusivement au siège de la société à Neuchâtel ou auprès de ses agences dans le canton.

Dès le 10 février 1983, le rapport de gestion, le compte de profits et pertes, le bilan, le rapport des contrôleurs, les propositions concernant l'emploi du bénéfice net sont à la disposition des actionnaires au siège de la société.

Neuchâtel, le 1er février 1983

Le président du conseil d'administration:
 François Jeanneret

Samurai Portfolio**Fonds de placement en valeurs japonaises**

Gertrust SA, rue de la Cité 22, Genève

Paiement de coupons au 11 février 1983

Gertrust SA, Société de gestion du fonds de placement en valeurs japonaises, Samurai Portfolio, informe les porteurs de parts de la mise en paiement dès le 11 février 1983 des coupons annuels 3 et 4 pour l'exercice 1982 sur les parts souscrites jusqu'au 10 février 1983 inclus.

Coupons no 3

Revenus de portefeuille	Fr. 0.72
moins impôt anticipé	Fr. 0.252
montant net par part	Fr. 0.468
Répartition pour les porteurs non domiciliés en Suisse avec déclaration bancaire	Fr. 0.72

Coupon no 4

Gains de cours (montant exonéré de l'impôt anticipé)	Fr. 1.78
--	----------

Ces répartitions peuvent être réinvesties jusqu'au 4 mars 1983 compris en parts additionnelles du fonds, avec une commission d'émission réduite à 1%. Les titres seront ex-dividende le 11 février 1983 date qui coïncidera avec la première date de réinvestissement.

Domiciles de paiement et de souscription:

Banca del Gottardo, Lugano
 Banca della Svizzera Italiana, Lugano
 Banco di Roma per la Svizzera, Lugano
 MM. Hentsch & Cie, Genève
 Interallanz Bank Zürich AG, Zurich
 MM. A. Sarasin & Cie, Bâle et Zurich
 MM. Wegelin & Co. (Inhaber Rehsteiner-Wegelin & Co.), Saint-Gall

Le rapport annuel au 31 décembre 1982 en langues française, allemande, italienne et anglaise, sera disponible en mars auprès de la direction du fonds et des domiciles susmentionnés.

Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) S.A.**Emprunt subordonné 1983-95 de Fr. 40 000 000**

destiné à assurer le financement des opérations générales de la banque.

5 3/4 %

Taux d'intérêt

Modalités de l'emprunt

Durée: 12 ans ferme
 Titres: obligations au porteur de Fr. 5 000 et Fr. 100 000

Libération: 1er mars 1983

Coupons: coupons annuels au 1er mars

Cotation: aux bourses de Genève, Bâle et Zurich

Délai de souscription: du 9 au 15 février 1983, à midi

Des prospectus ainsi que des bulletins de souscription sont à disposition auprès du siège et des succursales.

100%

Prix d'émission

No de valeur: 027 920

Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) S.A.

Mini ordinateur IBM 5120

Unité centrale 64 K
 APL + Basic
 4 unités disques
 1 imprimante 5110
 Etat de neuf.
 Prix à convenir.
 Tél. 021 22 12 16
 M. Schmid

▼
**insérez
 im
 SHAB
 haben
 Erfolg**
 ▲

Kapitalanlage

Im Zentrum von Zürich können Sie sich an einer Aktiengesellschaft der graphischen Branche beteiligen oder sie auch zu 100% übernehmen. Eingespieltes Team.

Kapitalkräftige Interessenten wenden sich unter Chiffre U-05-38281 an Publicitas, 3001 Bern.

SÄCKE/EMBALLAGEN aus Polypropylengeweben

atmend oder dicht, die ideale, preisgünstige Verpackung für viele Produkte.

Informieren Sie sich bei
 Gustav Maag, Tel. 01 491 90 88
 Badenerstrasse 450, 8004 Zürich

Fusion oder Partnerschaft zur Sicherung der Nachfolgeschafft.

Branchenkundiges Personal, Büro- und Ausstellungsraum, Lager und Werkstätte vorhanden, ca. 2500 Kunden, Kapitalbedarf max. Fr. 350 000.-
 Ernsthafte Interessenten melden sich unter Chiffre 6331, Mosse Annoncen AG, Postfach, 4001 Basel.

**CLIMATISATION**

- bureaux
- salles d'ordinateurs
- salles de conférences
- caves à vins
- etc.

Westelectro SA
 Ch. des Pyramides 1
 1007 Lausanne
 Tél. 021 24 10 44
 Rue Dancet 17
 1205 Genève
 Tél. 022 29 70 11

Seit 1928



Informationslisten
 Handelsauskünfte und Inkasso
 im In- und Ausland
 Verlustscheinverwertung

Credita

6403 Küssnacht am Rigi

Telefon 041 81 13 61

Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände

(14. Ausgabe 1979)

Es umfasst rund 1100 Verbände und enthält Name, Adresse, Gründungsjahr und Mitgliederzahl der Verbände sowie die Titel der Verbandszeitschriften.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 12.- auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden.



**Inzerate
 erschliessen
 den Markt**